



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

**89**-е пленарное заседание

Суббота, 23 декабря 2000 года

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Холкери ..... (Финляндия)

*Заседание открывается в 12 ч. 20 м.*

## Пункт 107 повестки дня (продолжение)

### Улучшение положения женщин

**Доклад Третьего комитета (A/55/595)**

**Доклад Пятого комитета (A/55/708)**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции VI, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 35 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции VI содержится в документе A/55/708.

Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что в случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете.

Позвольте мне также напомнить делегациям о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем приступить к принятию решения по проекту резолюции VI, я хотел бы сообщить представителям о том, что мы будем принимать решение таким же образом, как это было сделано в Третьем комитете, если не будет сделано заблаговременное уведомление об иной процедуре.

Проект резолюции, озаглавленный «Критическое положение Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин», был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект резолюции таким же образом:

*Проект резолюции V принимается (резолюция 55/219).*

**Председатель (говорит по-английски):** Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 107 повестки дня?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** Ассамблея завершила на этом свое рассмотрение всех докладов Третьего комитета.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

## Доклады Пятого комитета

**Председатель** (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам 17(f), 115, 116, 116 и 120, 116 и 123, 117, 118, 121, 122, 124, 125, 127, 128, 133, 134, 153(a), 169 и 176.

Я попрошу, чтобы Докладчик Пятого комитета г-н Эдуарду Мануэл да Фонсека Фернандиш Рамуш, Португалия, представил доклады Пятого комитета в одном выступлении.

**Г-н Рамуш** (Португалия), Докладчик Пятого комитета: Я имею честь представить сегодня в Генеральной Ассамблее доклад Пятого комитета, подготовленный главным образом в ходе пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Доклад Пятого комитета по пункту 17(f) повестки дня, озаглавленному «Назначения членов и альтернативных членов Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций», содержится в документе A/55/699. В пункте 5 этого доклада Комитет рекомендует Ассамблее назначить членами или альтернативными членами Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2001 года восемь человек.

Что касается пунктов 107 и 117 повестки дня, озаглавленных соответственно «Улучшение положения женщин» и «Бюджет по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов», то доклад Пятого комитета содержится в документе A/55/708, который касается последствий для бюджета по программам проекта резолюции VI, содержащегося в документе A/55/595 и принятого Ассамблеей в качестве резолюции 55/219. В пункте 3 доклада Пятого комитета содержатся решения, принятые Комитетом в его проекте решения A/C.5/55/L.27, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 115 повестки дня, озаглавленному «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», доклад Пятого комитета содержится в документе A/55/689. В пункте 7 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пунктов 116 и 120, озаглавленных соответственно «Обзор эффективности административного и финансового

функционирования Организации Объединенных Наций» и «Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии», имеющих отношение к докладу Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о его деятельности в ходе пятьдесят пятой сессии, то доклад Пятого комитета содержится в документе A/55/706. В пункте 6 этого доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который Комитет принял без голосования.

Что касается пунктов 116 и 123 повестки дня, озаглавленных соответственно «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций» и «Управление людскими ресурсами», имеющих отношение к предлагаемым положениям, регулирующим статус, основные права и обязанности должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата, и экспертов в командировках, и положениям, регулирующим статус, основные права и обязанности Генерального секретаря, то доклад Пятого комитета содержится в документе A/55/690. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 121 повестки дня, озаглавленного «План конференций», то доклад Комитета по нему содержится в документе A/55/702. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 124 повестки дня, озаглавленного «Общая система Организации Объединенных Наций», то доклад Пятого комитета по нему содержится в документе A/55/709. В пункте 7 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

Что касается пункта 125 повестки дня, озаглавленного «Пенсионная система Организации Объединенных Наций», то доклад Пятого комитета по нему содержится в документе A/55/703. В пункте 7 этого доклада Пятый комитет рекомендует

Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 127 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года», то доклад Пятого комитета по нему содержится в документе A/55/691. В пункте 7 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

В отношении пункта 128 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года», доклад Пятого комитета содержится в документе A/55/692. В пункте 7 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

Что касается пункта 133 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово», то доклад Пятого комитета содержится в документе A/55/663. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 134 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе», то доклад Пятого комитета содержится в документе A/55/664. В пункте 7 этого доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по вопросу о пересмотре размера компенсации, выплачиваемой правительствам государств-членов, предоставляющих войска, в рамках пункта 153 (а) повестки дня, озаглавленного «Административные

и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира: финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира», содержится в документах A/55/534 и A/55/534/Add.1. В пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/55/534, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования. В рамках того же пункта повестки дня Комитет также рассмотрел вопрос о пересмотре процедур определения размера компенсации, выплачиваемой государствам-членам за принадлежащее контингентам имущество. В этой связи Председатель Комитета предложил проект решения, который Комитет принял без голосования и который он в пункте 4 своего доклада, содержащегося в документе A/55/534/Add.1, рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия.

В отношении вопроса о докладах Объединенной инспекционной группы по пункту 116 повестки дня, озаглавленному «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», доклад Комитета содержится в документе A/55/532. В своем докладе Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

В своем докладе, содержащемся в документе A/55/532/Add.1 по тому же пункту повестки дня, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить проект резолюции I, касающийся вопроса составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты; проект резолюции II, касающийся практики предоставления внешних подрядов; проект резолюции III, касающийся предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов; а также проект решения I; проект решения II, касающийся двухгодичной программы работы Пятого комитета на период 2001-2002 годов и проект решения III, касающийся решения, принятого по некоторым пунктам. Комитет принял данные три проекта резолюций и три проекта решений без голосования.

Я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на поправки, которые должны быть внесены в проект решения III. Пункт 169 повестки дня, который

находится в самом конце данного проекта резолюции, должен быть исключен.

Относительно пункта 118 повестки дня, озаглавленного «Планирование по программам», доклад Пятого комитета содержится в документе A/55/710. В этом докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Относительно пункта 122 повестки дня, озаглавленного «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», доклад Комитета содержится в документе A/55/521/Add.1. В этом докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

В отношении пункта 169 повестки дня, озаглавленного «Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира», доклад Пятого комитета содержится в документе A/55/712. В этом докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить проект резолюции I, который был принят Комитетом без голосования, а также проект резолюции II, касающийся добровольных переходов в связи с распределением расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

В отношении пункта 176, озаглавленного «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее», доклад Пятого комитета содержится в документе A/55/711. В своем докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Наконец, в том что касается пункта 117 повестки дня, озаглавленного «Бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов», доклад Пятого комитета содержится в документе A/55/713. В этой связи Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить два проекта резолюций и два проекта решений. Проект резолюции I касается вопросов бюджета по программам на двухгодичный период 2001-2002 годов. Проект резолюции II касается пересмотренных бюджетных ассигнований на

двухгодичный период 2000-2001 годов, пересмотренной сметы поступлений на двухгодичный период 2001-2002 годов и финансирования ассигнований на 2001 год. Проект решения I касается сметы, пересмотренной с учетом резолюций и решений, принятых Экономическим и Социальным Советом на его основной сессии 2000 года, а проект решения II касается критического положения Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин. Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить эти два проекта резолюций и два проекта решений без голосования.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Если не будет предложений по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклады Пятого комитета, представленные сегодня Ассамблее для рассмотрения.

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Поэтому заявления будут ограничены выступлениями по мотивам голосования. Позиции делегаций относительно рекомендаций Пятого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Я хотел бы напомнить членам, что согласно пункту 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея согласилась, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т. е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте напомнить делегациям, что также в соответствии с решением 43/401 выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем перейти к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы сообщить представителям, что мы будем принимать решения таким же образом,

как это происходило в Пятом комитете, если не будет других объявлений.

#### **Пункт 115 повестки дня**

##### **Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров**

###### **Доклад Пятого комитета (A/55/689)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 55/220).

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 115 повестки дня.

#### **Пункты 116 и 120 повестки дня**

##### **Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций**

##### **Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии**

###### **Доклад Пятого комитета (A/55/706)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял проект решения, озаглавленный «Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии» без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект решения принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пунктов 116 и 120 повестки дня.

#### **Пункт 116 (продолжение) и пункт 123 повестки дня**

##### **Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций**

##### **Управление людскими ресурсами**

###### **Доклад Пятого комитета (A/55/690)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Предлагаемые положения, регулирующие статус, основные права и обязанности должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата, и экспертов в командировках, и положения, регулирующие статус, основные права и обязанности Генерального секретаря», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 55/221).

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пунктов 116 и 123 повестки дня.

#### **Пункт 121 повестки дня**

##### **План конференций**

###### **Доклад Пятого комитета (A/55/702)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Слово имеет представитель Сирийской Арабской Республики, который желает выступить с разъяснением позиции до принятия решения по данному проекту резолюции.

**Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Моя делегация желает выступить с разъяснением своей позиции по проекту резолюции, представленному в рамках пункта 121 повестки дня, который озаглавлен «План конференций». Однако сначала мы хотели бы

выразить признательность представителю Ботсваны, являющемуся заместителем Председателя и выполнявшему функции координатора консультаций, в ходе которых был достигнут консенсус по данному пункту.

Я хотел бы обратить внимание на два момента. Мое первое замечание связано с пунктом 4 части II данного проекта резолюции и касается использования ресурсов конференционного обслуживания и помещений. В этом пункте говорится о том, что мы должны предусмотреть в бюджете на двухгодичный период 2002-2003 годов все необходимые ресурсы для обеспечения региональных совещаний устным переводом. Мы надеемся, что в отношении этого обязательства будет достигнуто полное понимание, и оно будет выполнено. Что касается фразы «в соответствии с установившейся практикой», то мы надеемся, что такое уточнение не приведет к сокращению объема ресурсов, предоставляемых для проведения региональных совещаний.

Мое второе замечание касается пункта 15 части III. В этом пункте Генеральная Ассамблея приветствует усилия Генерального секретаря по ликвидации отставания в издании Справочника Совета Безопасности и просит его издавать текущие и будущие выпуски Справочника на всех шести официальных языках. По нашему мнению, из этого пункта следует, что в дальнейшем все документы будут публиковаться одновременно на всех шести языках и что документы должны публиковаться не только на одном, но на всех других официальных языках. Мы выражаем надежду на то, что этот справочный документ будет опубликован на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

**Председатель (говорит по-английски):** Мы заслушали единственного оратора, который пожелал выступить с разъяснением позиции до принятия решения по данному проекту резолюции.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается (резолюция 55/222).*

**Председатель (говорит по-английски):** На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 121 повестки дня.

#### **Пункт 124 повестки дня**

##### **Общая система Организации Объединенных Наций**

###### **Доклад Пятого комитета (A/55/709)**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Общая система Организации Объединенных Наций: доклад Комиссии по международной гражданской службе» без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается (резолюция 55/223).*

**Председатель (говорит по-английски):** На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 124 повестки дня.

#### **Пункт 125 повестки дня**

##### **Пенсионная система Организации Объединенных Наций**

###### **Доклад Пятого комитета (A/55/703)**

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

*Проект резолюции принимается (резолюция 55/224).*

**Председатель (говорит по-английски):** Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 125 повестки дня?

*Решение принимается.*

**Пункт 17 повестки дня (продолжение)****Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения****f) Назначение членов и альтернативных членов Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/55/699)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Пятый комитет в пункте 5 своего доклада рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами или альтернативными членами Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2001 года, следующих лиц: г-на Кенсиро Акимото (Япония), г-жу Валерию Марию Гонсалес Поссе (Аргентина), г-на М. Риаса Хамидуллу (Бангладеш), г-на Герхарда Кюнтцле (Германия), г-на Лавмора Маземо (Зимбабве), г-жу Сьюзен М. Маклерг (Соединенные Штаты Америки), г-на Филипа Ричарда Оканду Оваде (Кения) и г-на Виктора В. Вислых (Российская Федерация).

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея назначает этих лиц?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать делегатов о том, что в соответствии с только что принятой Ассамблеей резолюцией 55/224 по пункту 125 повестки дня четырехлетний срок полномочий лиц, назначенных членами Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций, начнется 1 января 2001 года.

**Пункт 127 повестки дня****Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года****Доклад Пятого комитета (A/55/691)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается (резолюция 55/225).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 127 повестки дня.

**Пункт 128 повестки дня**

**Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Доклад Пятого комитета (A/55/692)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять данный проект резолюции?

*Проект резолюции принимается (резолюция 55/226).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 128 повестки дня.

**Пункт 133 повестки дня**

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово**

**Доклад Пятого комитета (A/55/663)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается (резолюция 55/227).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.



**Пункт 134 повестки дня****Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе**

**Доклад Пятого комитета (A/55/664)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 55/228).

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 134 повестки дня.

**Пункт 153 повестки дня****Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций****а) Финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира**

**Доклад Пятого комитета (A/55/534 и Add.1)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сначала Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 документа A/55/534.

Пятый комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Обзор ставок возмещения расходов правительствам государств, предоставляющих войска», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 55/229).

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 4 документа A/55/534/Add.1.

Пятый комитет принял проект решения, озаглавленный «Пересмотр процедур определения размера компенсации, выплачиваемой государствам-членам за принадлежащее контингентам имущество», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект решения принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 153 повестки дня.

**Пункт 116 повестки дня (продолжение)****Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций**

**Доклад Пятого комитета (A/55/532 и Add.1)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сначала Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 документа A/55/532.

Пятый комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Доклады Объединенной инспекционной группы», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 55/230).

**Председатель** (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по трем проектам резолюций, предложенным Пятым комитетом в пункте 16 документа A/55/532/Add.1, и по трем проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 17 того же документа.

Сначала Генеральная Ассамблея рассмотрит проект резолюции I, озаглавленный «Составление бюджета, ориентированного на конкретные результаты». Текст проекта резолюции I временно можно найти в документе A/C.5/55/L.19.

Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции I принимается* (резолюция 55/231).

**Председатель** (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Практика предоставления внешних подрядов в Организации Объединенных Наций», и его текст временно можно найти в документе A/C.5/55/L.20.

Пятый комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции II принимается* (резолюция 55/232).

**Председатель** (*говорит по-английски*): Проект резолюции III озаглавлен «Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов». Текст проекта резолюции III временно можно найти в документе A/C.5/55/L.25.

Пятый комитет принял проект резолюции III без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции III принимается* (резолюция 55/233).

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь Генеральная Ассамблея переходит к проекту решения I, озаглавленному «Расследования случаев неправильного перевода взносов государств-членов, внесенных на счет Целевого фонда Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде».

Пятый комитет принял проект решения I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект решения I принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Проект решения II озаглавлен «Двухгодичная программа работы Пятого комитета на 2001-2002 годы». Текст проекта решения II временно можно найти в документе A/C.5/55/L.33.

Пятый комитет принял проект решения II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект решения II принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Проект решения III называется «Решение, принятое по некоторым пунктам». Текст проекта решения III на

данный момент содержится в документе A/C.5/55/L.34.

Пятый комитет принял проект решения III без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект решения III принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 116 повестки дня.

## **Пункт 118 повестки дня**

### **Планирование по программам**

#### **Доклад Пятого комитета (A/55/710)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. Текст этого проекта резолюции содержится на данный момент в документе A/C.5/55/L.18.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается* (резолюция 55/234).

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 118 повестки дня.

## **Пункт 122 повестки дня (продолжение)**

### **Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций**

#### **Доклад Пятого комитета (A/55/521/Add.1)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Франции, который выступит от имени Европейского союза для объяснения мотивов голосования до голосования.

**Г-н Левитт** (Франция) (*говорит по-французски*): По улыбке на лице Генерального секретаря я сужу о том, что ему особенно приятно обсуждение нами этого пункта повестки дня. Нам это также приятно. Мы покинули конференц-зал, используемый Пятым комитетом, который на протяжении многих ночей постепенно превращался в восточный базар, затем в опочивальню и в конце

концов в пыточную камеру. Теперь измученные, но свободные и счастливые, мы собрались здесь.

И если нам удалось благополучно добраться до этого священного зала, добившись большого успеха, то это произошло прежде всего благодаря Герту Росенталю. Я хочу воздать должное Председателю Пятого комитета. Два его координатора, посол Абелян и наш друг Фрэнк Смит, также заслужили нашу признательность, как и весь Секретариат, который на протяжении всех этих дней и ночей работал просто фантастически.

Страны 22 члены Европейского союза хотели бы выразить сердечную признательность и братские пожелания послу Нигерии, который руководил работой Группы 77 и Китая компетентно, авторитетно и очень талантливо, за что я отдаю ему должное. Мы исходили из позиций, которые зачастую были очень далекими друг от друга, и нам удалось договориться по двум шкалам, которые мы вскоре будем утверждать. Хочу также поблагодарить посла Колумбии. Он превратил наши выходы, проходимые в трудах, в часы интеллектуальной радости в конференц-зале, который, по нашему мнению, теперь стал одним из наиболее избранных клубов Нью-Йорка.

Саммит тысячелетия, самый главный из проводившихся когда-либо саммитов, придал нашей Организации новый толчок. Сегодня мы можем увековечить этот толчок, поставив Организацию Объединенных Наций на прочную основу. Будет осуществляться доклад Брахими, который обеспечит более совершенное проведение операций по поддержанию мира. А сегодня мы примем решение по обеим шкалам, в частности по шкале для операций по поддержанию мира, которая претерпела коренную реформу, по сути дела, первую за 27 лет.

Мы добились успеха потому, что не знали, что успех невозможен. Этот замечательный успех является общим, и государства-члены Европейского союза хотели бы выразить признательность всем делегациям. Он имени Европейского союза я настоятельно призываю к полному выполнению принятых решений, в частности раздела В проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.5/55/L.36 по регулярному бюджету. На наш взгляд, раздел В является важнейшей частью этого проекта резолюции. В нем оговариваются точные

условия альтернативы, которая должна быть полностью реализована в соответствии с установленными там различными условиями.

Европейский союз более, чем когда-либо, готов оказывать решительную поддержку делу достижения нашего общего устремления: практической, ежедневной реализации идеалов Устава Организации Объединенных Наций.

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Текст этого проекта резолюции содержится пока в документе A/C.5/55/L.36.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается (резолюция 55/5 В).*

**Председатель (говорит по-английски):** Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с объяснением позиции по только что принятой резолюции.

**Г-н Фонсека (Бразилия) (говорит по-английски):** Как один из основных вкладчиков в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций Бразилия участвовала в переговорах по шкале взносов, действуя в духе гибкости и полностью осознавая их значение для будущего нашей Организации. Мы стоим перед чрезвычайно сложными проблемами, и все мы считаем, что мы выполнили свою задачу.

Как все, очевидно, знают, Бразилия сейчас оказалась перед лицом совершенно особой ситуации, которая объясняется искажениями в конверсии наших экономических данных. Такая ситуация предусматривалась в предыдущих резолюциях по шкале взносов, где содержался призыв к исправлению чрезмерных искажений в плане дохода государств-членов. Результатом этих искажений является значительное искусственное увеличение ставки начисления взносов для Бразилии. Мы сожалеем о том, что не было проявлено необходимой политической воли с целью полного исправления этого серьезного дисбаланса.

Хотя мы отмечаем значительные усилия, которые были предприняты для его устранения, тем

не менее в результате взнос Бразилии все равно начисляется по ставке, которая существенно завышена по сравнению с ее реальной долей в мировом производстве. Также несправедливо, что непропорциональное увеличение бразильской квоты будет компенсировать уменьшение или отказ от увеличения взносов высокоразвитых стран в бюджет Организации Объединенных Наций. По сути дела, в ходе этих переговоров игнорировался установившийся принцип, требующий распределения финансового бремени таким образом, чтобы учитывалось различие между развитыми и развивающимися странами. Такой дисбаланс создаст серьезные и непредвиденные бюджетные трудности для Бразилии. Вот почему мы не можем полностью поддержать такой итог. Вместе с тем мы всегда принимали конструктивное участие в деятельности этой Организации и отстаивали ее ценности и принципы и, среди прочего, принцип, согласно которому дипломатические переговоры на основе использования справедливого и сбалансированного подхода являются основой прочной Организации Объединенных Наций.

С учетом разделяемой нами приоритетной цели создания условий для проведения столь необходимой реформы Организации Объединенных Наций мы не возражали против принятия резолюции без голосования. Мы надеемся, что эти огромные усилия по принятию новой шкалы приведут к новому этапу в нашей последовательной работе по укреплению Организации и будут способствовать приданию ее органам более представительного и подотчетного характера, содействуя тем самым повышению уровня легитимности, авторитета и эффективности их деятельности.

И наконец, я хотел бы отметить прекрасную работу координаторов, и в первую очередь выдающиеся дипломатические качества Председателя Пятого комитета посла Герта Розенталя. Проявленные им мудрость и терпение сыграли решающую роль в успешном завершении наших прений.

**Г-н Макьейра** (Чили) (*говорит по-испански*): Завершается долгий и напряженный день. Я не могу припомнить, когда в последний раз мне приходилось проводить в этом здании более 26 часов подряд. Этот процесс переговоров был

изнурительным и в некоторой степени неприятным для всех делегаций. Несмотря на то, что мы достигли консенсуса, а консенсус всегда является основанием для удовлетворенности, поскольку он означает, что достигнуто согласие между странами, которые в начале переговоров выражали различные точки зрения, этот консенсус не доставляет мне радости, как другие. В результате этого мероприятия для моей страны, Чили, значительно увеличится размер ее взноса, и такой результат мог бы стать сам по себе достаточным основанием для того, чтобы не присоединяться к консенсусу. Однако, как и большинство других, если не всех государств-членов, мы считаем, что нам необходимо быть выше особых причин, которыми иногда руководствуются страны для невыполнения своих обязательств перед какой-либо организацией, и в данном случае думать о финансовой стабильности и будущем Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она могла функционировать так, чтобы содействовать достижению согласия и обеспечению условий для выполнения членами их обязательств.

Я присоединяюсь к другим делегациям и выражаю надежду на то, что эта проблема, которая вызывала трения в отношениях между государствами, останется в прошлом и что в деятельности нашей Организации, ее государств-членов и основных вкладчиков наступит новый этап. Возможно, цель этого нового этапа не ограничится урегулированием финансовых проблем, а будет включать в себя решение стоящих перед Организацией благородных задач, для урегулирования которых также потребуются умение руководить, которое было проявлено в данном случае.

**Г-жа Уэнзли** (Австралия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени делегаций Новой Зеландии и моей страны в порядке разъяснения позиции после принятия резолюции 55/5 В, касающейся шкалы взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций.

Наши делегации приветствуют принятие этой резолюции путем консенсуса. Мы отмечаем, что в ходе этих переговоров многие делегации столкнулись с серьезными проблемами, включая давление на развивающиеся страны, многим из которых придется столкнуться с существенным

увеличением взносов после перехода от одной шкалы к другой. В целях некоторого облегчения этих трудностей наши делегации вместе с делегациями других стран полностью поддержали переходные меры, о которых говорится в пункте 4 данной резолюции. Я думаю, что коллеги согласятся с тем, что делегации Австралии и Новой Зеландии всегда стремились придерживаться рациональных и практических позиций. Отстаивая свои национальные интересы, мы всегда прилагали напряженные усилия для защиты Организации Объединенных Наций, ее правил и процесса реформы. Я хотела бы напомнить коллегам о неоднократных заявлениях, с которыми мы выступали на официальных и неофициальных заседаниях, призывая к тому, чтобы в нашем неизменном стремлении к достижению согласия мы не принимали неверных решений, не отклонялись от уже согласованного курса реформ и не исказили методологию шкалы взносов, что могло бы привести к возникновению проблем в будущем.

Мы с удовлетворением отмечаем компромисс в отношении различных интересов, которого удалось достичь в контексте нынешней шкалы, без нанесения необоснованного ущерба комплексному характеру методологии шкалы взносов. Мы стремились по возможности к тому, чтобы справедливо распределить бремя взносов, и считаем, что нам удалось добиться этого. Однако мы по-прежнему считаем, что подлинное отражение платежеспособности пока не достигнуто. Мы должны и впредь стремиться не допускать корректировок методологии в целях уклонения от выполнения нашей главной ответственности в качестве государств-членов по внесению нами справедливого вклада в покрытие расходов Организации Объединенных Наций.

Принимая эту резолюцию, Генеральная Ассамблея постановила сократить максимальную ставку взноса с 25 до 22 процентов, сократив тем самым взнос главного вкладчика на 3 процента. Максимальная ставка взноса является искажением принципа платежеспособности, а это сокращение — дальнейшим искажением этого важного принципа. Наше несогласие со снижением максимальной ставки взноса основывалось на нашей приверженности этому принципу. Максимальная ставка взноса является не техническим, а скорее политическим элементом

шкалы. Однако мы проявили готовность пересмотреть максимальную шкалу взносов и выслушали доводы в пользу этого решения. Мы присоединились к консенсусу по этой резолюции, поскольку все государства-члены явно выразили желание сократить максимальную ставку взносов, а наши две делегации обычно не выступают против консенсуса. Мы с удовлетворением отмечаем, что приняв это политическое решение, мы также принимаем соответствующее политическое решение о справедливом распределении расходов между всеми членами в результате сокращения максимальной ставки взноса.

По мнению всех делегаций, которые принимали участие в этих переговорах о шкале взносов, снижение максимальной ставки предполагает определенную сделку. В ответ на это снижение главный вкладчик должен выплатить свою задолженность. Члены Организации приветствовали это решение. Сейчас мы призываем главного вкладчика выполнить свою часть обязательств согласно этой сделке и полностью и безотлагательно погасить свою задолженность. Мы с нетерпением ожидаем скорейшего урегулирования этого вопроса, с тем чтобы финансовое положение Организации получило наконец прочную основу. Мы также с нетерпением ожидаем улучшения деятельности всех вкладчиков — крупных и малых, — в том что касается выплаты их начисленных взносов в 30-дневный срок, который определен финансовыми правилами Организации Объединенных Наций.

В результате решения, которое мы только что приняли, наши страны столкнутся со значительным увеличением своих начисленных взносов. Однако, как это было в прошлом, наши делегации по-прежнему привержены делу выплаты своих взносов в полном объеме, своевременно и без каких-либо условий. Мы призываем все другие страны последовать нашему примеру.

В заключение Австралия и Новая Зеландия хотели бы официально выразить признательность Председателю Пятого комитета послу Розенталю и двум координаторам — послу Абеяну, Армения, и г-ну Фрэнку Смиту, Ирландия, за их деятельность, а также сотрудникам Секретариата за их приверженность и терпение в усилиях по оказанию помощи государствам-членам в завершении этих исключительно сложных переговоров, которые, как

я хотел бы напомнить, мы начали вести более двух лет назад, и в достижении удовлетворительных окончательных результатов и этой договоренности, имеющей историческое значение.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, который выступил с разъяснением своей позиции. На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения пункта 122 повестки дня.

## **Пункт 169 повестки дня**

### **Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира**

#### **Доклад Пятого комитета (A/55/712)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я предоставлю слово представителю Объединенных Арабских Эмиратов, который выступит с разъяснением позиции до принятия решения по проектам резолюции, содержащимся в документе A/55/712.

**Г-н Самхан** (Объединенные Арабские Эмираты) (*говорит по-арабски*): С учетом проблем и сложностей, с которыми сталкивается современный мир, Объединенные Арабские Эмираты озабочены вопросом укрепления роли Организации Объединенных Наций. Поэтому мы поддерживаем соответствующие проекты резолюций, касающиеся финансирования операций по поддержанию мира. Действительно, начисленные взносы нашей страны выросли весьма значительно. Это не только несправедливо, это не соответствует многим международным нормам и принципам в финансовой и административной области. Это имеет особую важность ввиду того, что наша национальная экономика основана на невозобновляемом источнике — нефти.

Наша страна — развивающаяся страна, и потребности устойчивого развития по-прежнему очень важны для нас, поскольку мы стремимся к укреплению внутренней стабильности нашей страны. Несмотря на эти факты, осознавая необходимость принятия резолюций на основе консенсуса по вопросу об операциях по поддержанию мира и регулярном бюджете, мы поддерживаем проекты резолюций, даже если они в действительности не учитывают проблемы многих развивающихся стран, в частности тех, которые продолжают испытывать большие финансовые трудности. Однако, это знаменательное событие в истории нашей международной Организации, особенно ввиду сложных условий, в которых находятся многие народы и страны во всем мире. Поэтому мы хотели бы вновь подтвердить то, что Объединенные Арабские Эмираты будут и впредь с пониманием относиться к необходимости увеличения взносов на деятельность нашей международной Организации и ее

специализированных учреждений, несмотря на все условия и трудности, о которых я говорил.

Мы направили письмо Генеральному секретарю относительно участия нашей страны в миротворческих операциях и нашего взноса в регулярный бюджет. Начиная с 1998 года нам приходилось платить такой же взнос, несмотря на огромные изменения, которые произошли в нашей стране, в том числе увеличение численности населения, рост валового национального продукта и снижение дохода на душу населения, который составляет сейчас порядка 14 460 долл. США в год. Поэтому мы надеемся, что при рассмотрении этого вопроса Комитет по взносам будет учитывать наше положение в соответствии со своими установками и процедурами.

В заключение мы хотели бы пожелать Вам, г-н Председатель, и Генеральному секретарю счастья в новом году, и мы надеемся, что все человечество будет жить в условиях мира, стабильности и счастья.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованных Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Сначала мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный «Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира».

Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции I принимается (резолюция 55/235).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Добровольные переходы в связи с распределением расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира».

Пятый комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции II принимается (резолюция 55/236)*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения пункта 169 повестки дня.

**Пункт 176 повестки дня****Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее****Доклад Пятого комитета (A/55/711)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции принимается (резолюция 55/237).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения пункта 176 повестки дня.

**Пункт 117 повестки дня****Бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов****Доклад Пятого комитета (A/55/713)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решения по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 37 его доклада, и двум проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 38 того же доклада.

Сначала мы обратимся к проекту резолюции I, озаглавленному «Вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов». Пятым комитет одобрил этот проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

*Проект резолюции I принимается (резолюция 55/238).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Пятым комитет утвердил без голосования и проект резолюции II, озаглавленный «Бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов».

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

*Проект резолюции II принимается (резолюция 55/239).*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к проекту решения I, озаглавленному «Смета, пересмотренная с учетом резолюций и решений, принятых Экономическим и Социальным Советом на его основной сессии 2000 года».

Пятым комитет принял проект решения I без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект решения I принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Без голосования Пятым комитет принял и проект решения II, озаглавленный «Критическое положение Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин».

Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

*Проект решения II принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Таким образом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 117 повестки дня.

**Программа работы**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Относительно программы работы Генеральной Ассамблеи, помимо организационных вопросов и тех пунктов, рассмотрение которых может оказаться необходимым на основании правил процедуры Ассамблеи и с учетом решений, уже принятых Ассамблеей по сей день, я хотел бы предложить сохранить на повестке дня для их рассмотрения в ходе пятьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи следующие пункты повестки дня: 10, 11, 14, 17, 19, 20, 26, 40-43, 45, 46, 48, 50, 59-64, 73, 84, 86, 94, 97, 102, 105, 112, 114-153, 164, 166-169, 175, 176, 178, 179, 181 и 182.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает сохранить в повестке эти пункты для их рассмотрения в ходе пятьдесят пятой сессии Ассамблеи?

*Решение принимается.*



## Заявление Председателя

**Председатель** (*говорит по-английски*): Последние три с половиной месяца были для нас весьма напряженными, и я считаю, что нам следует быть весьма удовлетворенными достигнутыми результатами. Ассамблея приняла решения по многим важным вопросам. Я не собираюсь здесь перечислять все из них. Для этого я помещу краткое резюме работы комитетов и пленарных заседаний Ассамблеи на своей web-странице. На данный же момент мне хотелось бы поделиться некоторыми замечаниями относительно работы, проделанной до сих пор, и мыслями по поводу того, как мы могли бы организовать нашу работу в будущем году.

Саммит тысячелетия стал основополагающим событием текущей сессии Генеральной Ассамблеи, определившим программу нашей работы. Главная задача Ассамблеи тысячелетия состояла в том, как выполнить Декларацию Саммита.

С моей точки зрения, эта Декларация является одним из важнейших документов последнего времени. Если нам удастся достичь установленных в ней целей, она окажет колоссальное воздействие на всю планету.

Поэтому мне весьма приятно то, что при сотрудничестве и поддержке со стороны всех делегаций нам удалось учредить резолюцией 55/162 механизм выполнения решений Саммита тысячелетия в качестве неотъемлемой части ныне проводимой Организацией Объединенных Наций работы.

Для меня так же очевидно и то, что для достижения этих целей Организации Объединенных Наций необходимо быть более открытой. Нам нужно крепить международное сотрудничество, наводить мосты между обществами и совершенствовать управление глобальными делами. Нам нужно устанавливать контакты с другими международными и многосторонними действующими образованиями, такими как бреттон-вудские учреждения, Всемирная торговая организация и региональные организации, равно как и с гражданской общественностью в целом. Как я подчеркивал уже неоднократно, будущее значение и актуальность Организации Объединенных Наций будут зависеть от нашей способности привлекать к своей работе наших партнеров и гражданскую общественность.

В последние несколько недель в наших обсуждениях преобладали два значимых пункта повестки дня Ассамблеи: какое решение Ассамблея примет относительно выполнения рекомендаций доклада Брахими и договорится ли она относительно новой шкалы начисляемых взносов?

Что касается доклада Брахими, то инициатива Генерального секретаря созвать группу экспертов высокого уровня, за которой последовал представленный этой группой доклад, была похвальной и своевременной. Этот доклад стал ценным вкладом в усилия по повышению эффективности одной из основных функций Организации Объединенных Наций — поддержания международного мира и безопасности.

В своем качестве Председателя Генеральной Ассамблеи я побуждал Ассамблею к скорейшему изучению этого обширного доклада, и совместно с государствами-членами нам удалось за весьма короткий промежуток времени — всего в один месяц — достичь по нему согласия. Ввиду сложности данного вопроса и ограниченности во времени, считаю, что мы можем быть вполне удовлетворены результатами. Секретариату будут выделены столь необходимые дополнительные ресурсы. Однако работу придется продолжить и в новом году, и я верю в наличие политической воли для завершения этого усилия.

На протяжении пары последних недель мы вели чрезвычайно трудные и сложные переговоры относительно шкалы начисляемых взносов. Я сам несколько раз призывал делегации прийти — на основе консенсуса — к согласованной договоренности по существу двух шкал начисляемых взносов. Тот факт, что компромисс все же был достигнут, свидетельствует о том, что делегации ставят интересы Организации выше всего остального и осознают серьезность последствий для Организации их неспособности достичь консенсуса по этому жизненно важному вопросу. Я воздаю делегациям честь за достигнутый сегодня результат.

В ходе нынешней сессии одна из моих главных задач состояла в изыскании путей улучшения функционирования Генеральной Ассамблеи. В работе с моими коллегами я старался действовать открытым и транспарентным образом и способствовать созданию атмосферы

сотрудничества. Я внес ряд изменений, в частности поправку к правилам, касающимся ежегодного установления сроков открытия сессии Ассамблеи. Сейчас я занимаюсь поисками путей упорядочения обширной повестки дня Ассамблеи и буду продолжать работать над этим вопросом и другими предложениями в следующем году. Для продвижения вперед данного процесса и привлечения к нему определенного внимания я намереваюсь созвать где-то в феврале неофициальную сессию Генеральной Ассамблеи по принципу «мозговой атаки». В связи с проведением этой сессии я также подготовлю неофициальный документ. Я считаю, что ряд небольших последовательных шагов в комплексе могут привести к реальному крупному сдвигу.

Говоря о будущей работе в следующем году, хотелось бы отметить, что у нас будет составлен плотный график совещаний и конференций. Со своей стороны, в ходе специальных сессий Генеральной Ассамблеи, посвященных населенным пунктам и ВИЧ/СПИДу, и других проводимых Генеральной Ассамблеей мероприятий я буду стремиться сохранить появившийся импульс. Что касается проведения специальной сессии по ВИЧ/СПИДу, то мои коллеги и я в сотрудничестве с двумя квалифицированными посредниками будем играть ведущую роль в ходе подготовительного процесса. Я буду также руководить деятельностью двух рабочих групп — по реформе Совета Безопасности и по вопросу об особых нуждах стран Африки, — которые начнут проводить совещания в следующем году.

Во время исполнения своих обязанностей и с учетом того обстоятельства, что я пришел в Организацию Объединенных Наций со стороны, я сделал один вывод в отношении ресурсов этой Организации. Очевидно, что Организация Объединенных Наций должным образом не финансируется и остро нуждается в предоставлении адекватных ресурсов. Годы, в течение которых практически не происходило увеличения ресурсов, нанесли ей серьезный ущерб. Безусловно, что эта политика доказала свою полную несостоятельность.

В целом мы все напряженно работали и, я уверен, что все ждут вполне заслуженного перерыва. Прежде чем наступит этот перерыв, позвольте мне сказать несколько слов

благодарности. Прежде всего я хотел бы поблагодарить всех послов и других представителей за их сотрудничество. Я выражаю особую признательность заместителям Председателя Генеральной Ассамблеи, а также Председателям и членам Бюро главных комитетов и рабочих групп — в первую очередь послу Герту Розенталю, который руководил работой исторической сессии Пятого комитета, — за их ценное сотрудничество и решающий вклад в обеспечение завершения нашей работы. Они показали, что в результате Саммита тысячелетия появился реальный импульс и наступил новый этап в мобилизации политической воли, которая будет способствовать достижению намеченных нами в Декларации целей. Я верю, что благодаря таким усилиям по достижению консенсуса и обеспечению взаимодействия в нашей работе мы сможем решить будущие сложные задачи.

Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря г-на Кофи Аннана и Секретариат в целом. Я хотел бы выразить особую признательность сотрудникам Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию за напряженные усилия, прилагаемые ими под умелым руководством заместителя Генерального секретаря Цзинь Юнцзяня. Я хотел бы особо поблагодарить коллектив сотрудников, работающих под руководством г-на Вадима Перфильева и г-на Оджинга Мустафы, а также наших устных переводчиков, сотрудников по обслуживанию заседаний и сотрудников отдела документации. Без их участия проведение наших совещаний было бы невозможным. Мои коллеги и я выражаем им глубокую признательность.

И наконец, я хотел бы поблагодарить средства массовой информации, которые освещали ход выполнения нашей повестки дня на этой сессии. Благодаря им, я надеюсь, нам удалось в более открытой и доступной форме ознакомить общественность с работой Генеральной Ассамблеи.

Я поздравляю вас с праздниками и с нетерпением ожидаю встречи и продолжения работы с вами в новом году.

*Заседание закрывается в 13 ч.50 м.*